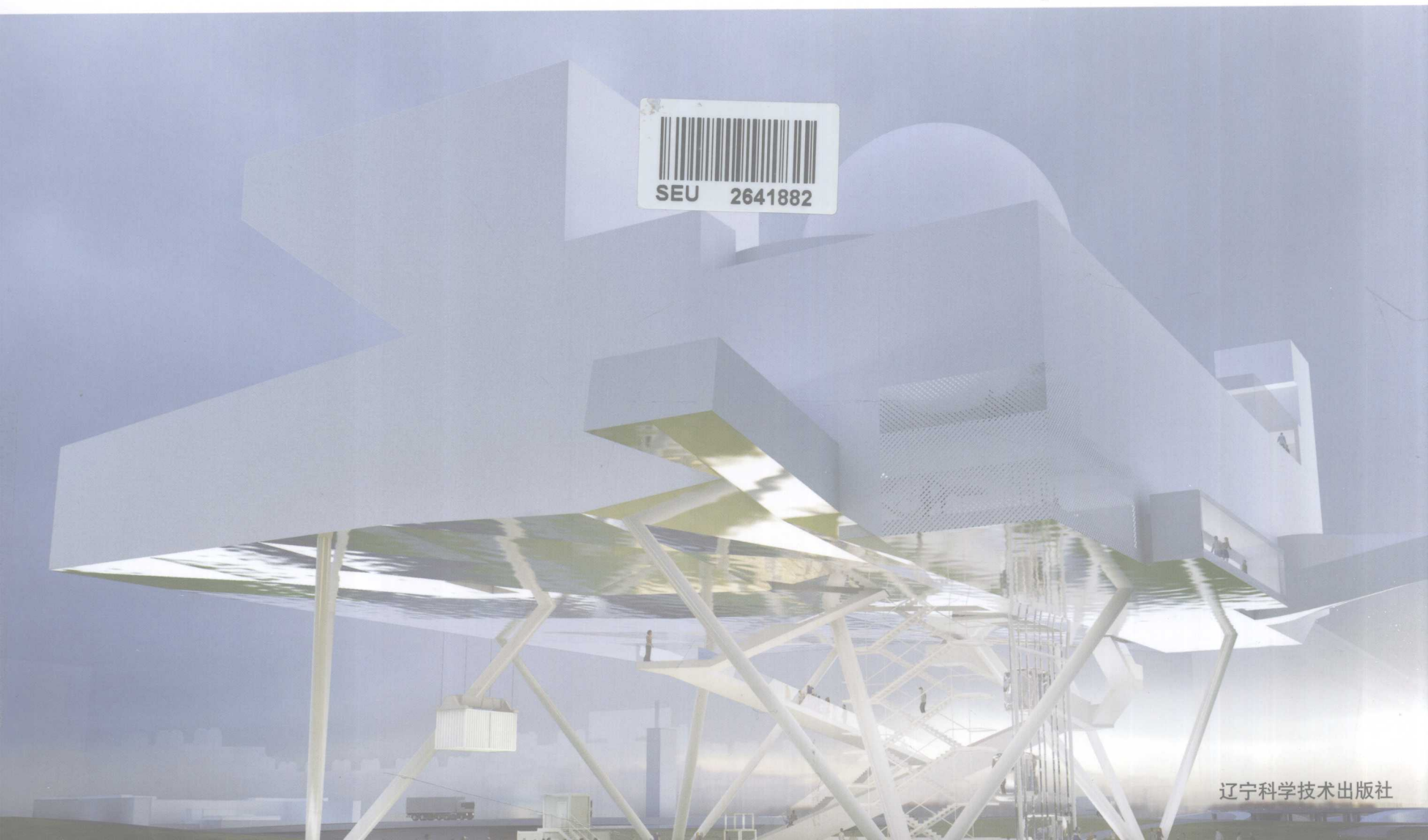


2011 COMPETITIONS Annual

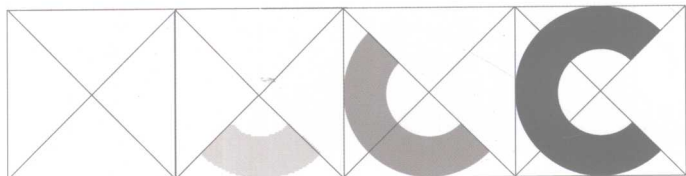
2011年度竞赛合集

G·斯坦利·科利尔(博士, 美国建筑师协会荣誉会员) 编 常文心 译



辽宁科学技术出版社

TU206
492

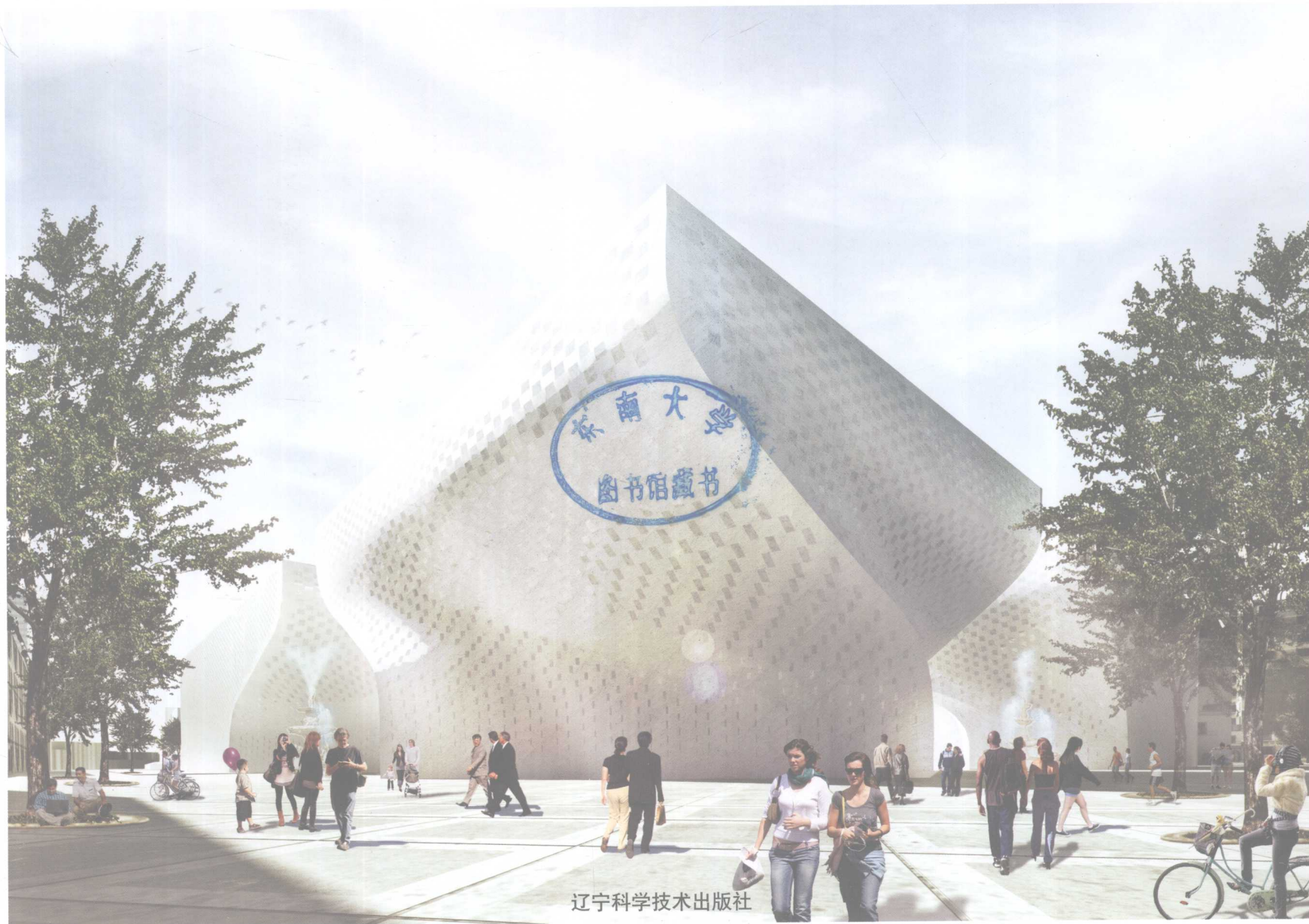


2011

COMPETITIONS Annual

2011年度竞赛合集

G·斯坦利·科利尔(博士, 美国建筑师协会荣誉会员) 编 常文心 译



辽宁科学技术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

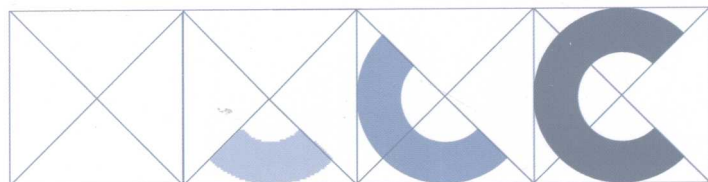
2011年度竞赛合集 / (美) 科利尔 (Collyer, G. S.)
编; 常文心译. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2012. 8
ISBN 978-7-5381-7478-6

I. ①2… II. ①科… ②常… III. ①建筑设计—作
品集—世界—现代 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第089060号

出版发行: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)
印刷者: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司
经 销 者: 各地新华书店
幅面尺寸: 267mm×267mm
印 张: 15
字 数: 50千字
印 数: 1~1500
出版时间: 2012年 8 月第 1 版
印刷时间: 2012年 8 月第 1 次印刷
责任编辑: 陈慈良 常 雪
封面设计: 吴 杨
版式设计: 吴 杨
责任校对: 周 文
书 号: ISBN 978-7-5381-7478-6
定 价: 228.00元

联系电话: 024-23284360
邮购热线: 024-23284502
E-mail: lnkjc@126.com
<http://www.lnkj.com.cn>
本书网址: www.lnkj.cn/uri.sh/7478



2011

COMPETITIONS Annual

2011年度竞赛合集

Editor in Chief: G. Stanley Collyer, Ph.D, Hon. AIA

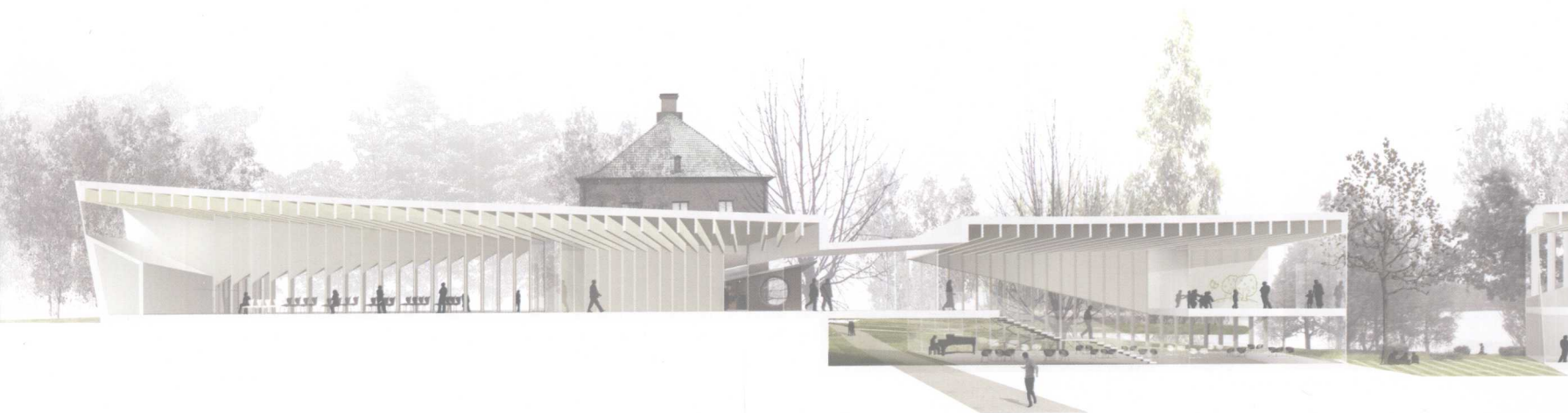
Associate Editor: Daniel Madryga, MS Arch.

总编: G·斯坦利·科利尔 (博士, 美国建筑师协会荣誉会员)

助理编辑: 丹尼尔·马德里加 (建筑师)

特别感谢: 威廉·摩根; 特德·桑德斯特拉; 埃里克·戈登伯格

With contributions by **William Morgan, Ted Sandstra,
and Eric Goldemberg**



Contents

6 Introduction

8 Kaohsiung Port and Cruise Service Center Terminal Competition

- 9 Reiser+Umemoto, RUR Architecture / Fei & Cheng Associates New York/Taiwan
- 14 Asymptote Architecture, New York
- 18 Ricky Liu & Associates Architects+Planners, Taiwan with Takenaka Corporation/Masahiro Morita, Japan
- 22 JET Architecture Inc./Edward Kim, Canada with CXT Architects Inc./Dan Teh, and Archasia Design Group/Sao-You
- 24 HMC Group Inc. / Raymond Pan, Los Angeles with HOY Architects & Associates/Charles Hsueh, Taiwan

26 The Serlachius Museum Competition in Finland

- 27 MX_SI Architectural Studio, Barcelona, Spain
- 30 Mikko Heikkinen and Markku Komonen, Helsinki
- 34 Riku and Katri Rönkä, Helsinki
- 36 Thomas Gebert, Sankt Gallen, Switzerland
- 37 magma architecture, Ostermann & Kleinheinz, Berlin
- 37 MAK5 | Architecture & Urbanis, The Netherlands

38 A New Mosque and Museum of Tirana & Religious Harmony

- 39 BIG I Bjarke Ingels Group, Copenhagen
- 44 seARCH with Lola Landscape Architects, Amsterdam
- 50 Zaha Hadid Architects I Zaha Hadid I Peter Schumacher, London, UK
- 54 Andreas Perea Ortega & NEXO, Madrid

58 Daytona Museum of Arts and Sciences

- 59 VOA, Orlando, Florida
- 64 Architects Design Group, Winter Park, Florida
- 68 HOK, Tampa, Florida

72 Taipei City Museum of Art

- 73 Peter Boronski / Jean-Loup Baldacci, New Zealand/Paris
- 76 Kengo Kuma / Kengo Kuma & Associates, Tokyo
- 80 Federico Soriano Pelaez
- 84 Sung Goo Yang with Oscar Kang
- 86 Jafar Bazzaz, Iran
- 88 James Law Cybertecture
- 90 Ian Yan-Wen Shao with JR-Gang Chi, Ar-Ch Studio
- 92 Ysutaka Oonari Masamichi Kawakami 101 Design

94 Fargo Urban Infill Competition

- 95 Nakjune Seong Sarah Kuen, South Lake, Texas
- 98 David Witham, Doug Meehan, Anna Ishii and Hannah Mattheus-Kairy, Philadelphia
- 100 Helenske Design Group, Fargo, North Dakota
- 102 Russel Collin, Calgary, Alberta
- 104 Ty Greff, Santa Fe, NM
- 106 Ted L. Wright, Phoenix, AZ
- 108 Cornell Design and Planning Group, Ithaca, NY

110 The Center for the Promotion of Science, Belgrade

- 110 Wolfgang Tschapeller / ZT GmbH Architekten, Vienna, Austria
- 118 Sou Fujimoto Architects, Tokyo
- 124 ARCVS, Belgrade, Serbia
- 128 Pesquera Ulargui Arquitectos, Madrid, Spain
- 129 Durig AG, Jean-Pierre Durig, Zurich, Switzerland
- 130 Vladimir Lojanica, Belgrade, Serbia

132 Barge 2011 Design Competition

- 132 Rachely Rotem Studio and Phu Hoang Office, New York
- 136 Anthony Di Mari, Boston
- 138 Jason Ejzenbart and Kara Burman, University of Manitoba
- 140 Blake Thames and Peter Broeder, University of Kansas
- 142 Soohyun Jin and Talya Sandank, South Korea

- 144 Jason Ross, University of Tampa

146 New School Vision: Cleveland Design Competition

- 148 Michael Dickson, Brisbane, Australia
- 150 Michael Robitz, Sean Franklin, Alexandra VanOrsdale, New York
- 152 Drozdov & Partners Ltd., Kharkov, Ukraine
- 154 Feld Architecture / Vincent Feld
- 156 Wendel Architecture, Amherst, New York
- 157 KGD Architecture, Rosslyn, Virginia
- 158 Lateral Office, Toronto, Ontario
- 159 Jedidiah Lau, Hong Kong, China

160 Fez, Morocco Infill Competition

- 161 Mossessian & partners, London, UK
- 166 Ferretti-Marcelloni, Rome, Italy
- 170 Moxon Architects, London, UK
- 176 Bureau E.A.S.T., Los Angeles, USA
- 178 Kolb Hader Architekten, Vienna, Austria
- 179 Hanse Unit, Hamburg, Germany
- 180 Giorgio Ciarallo, Milan, Italy
- 181 Arquivio Arquitectura, Madrid, Spain

182 Laval University School of Architecture "Emblematic Addition"

- 182 Sanghwan Park I JKSP architects, New York, NY
- 186 Omar Aljebouri, Avery Guthrie, Steve Socha, Toronto, Canada
- 190 Catherine Houle, Marianne Lapalme, Vanessa Poirier Laval University, Québec City, Canada
- 194 Éric Boucher, Élisabeth Bouchard, Montréal, Canada
- 196 Odile Decq, Paris, France
- 198 Julien Beauchamp, Romy Brosseau, Émilie Gagné-Loranger, Alexandre Hamlyn Laval University, Québec, Canada
- 200 Jil Bentz, Luxembourg
- 202 Dominique Poncelet, Montréal, Canada

204 Indianapolis Monument Circle Competition

- 206 Jean-Baptiste Cueille / Francois David, Paris, France
- 208 Tom Gallagher, Ben Ross and Brian Staresnick, Ratio Architects Indianapolis
- 210 Studio Three Architects - Brian Hollars, Lohren Deeg and Kerry LaPrees Ball State University, Muncie, Indiana
- 212 Greg Meckstroth, Philadelphia, PA

214 Gowanus Lowline Ideas Competition

- 216 Tyler Caine, Luke Carnahan, Ryan Doyle and Brandon Specketer New York, NY
- 218 Aptum/Landscape Intelligence - Gail Fulton, Roger Hubeli, Julie Larsen University of Illinois / Switzerland
- 220 Agergroup I Jessica Leete, Claire Ji Kim, Shan Shan Lu, Winnie Lai, and Albert Chung, Boston, Massachusetts
- 222 Nathan Rich / Miriam Peterson, New York
- 224 Austin+Mergold LLC - Jason Austin, Alex Mergold, Jessica Brown and Sally Reynolds, Philadelphia, PA
- 226 burkholder | salmons - Sean Burkholder, Dylan Salmons

228 Miami Seaplane Terminal Competition

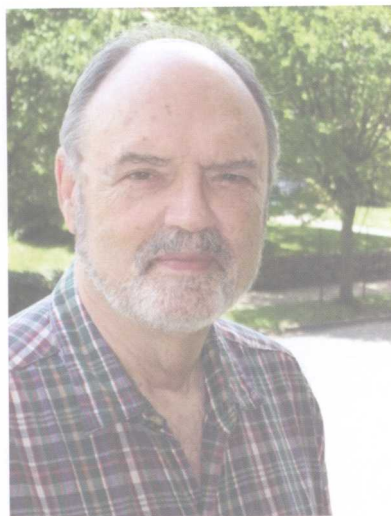
- 229 CA Landscape - Trevor Curtis + Sylvia Kim, Seoul, South Korea
- 232 Stantec - Vicky Chan, Alex Zulas, Liange Otero Colon
- 234 Gerd Wetzel / Martin Plock, Basel, Switzerland
- 236 Nikolay Martynov, Moscow, Russia
- 237 JungSeung Young / Joo Hee Kim, Seoul, South Korea
- 237 NC OFFICE- Nik Nedev, Peter Nedev, Elizabeth Cardona, Cristina Canton and Jorge San Martin, Miami, Florida

238 Notable 2010/2011 Competitions

目录

6	简介	150	迈克尔·罗比兹；西恩·富兰克林；亚历山大·范尔斯达尔（纽约）
8	台湾高雄港和游船中心竞赛	152	德罗兹多夫事务所（乌克兰，哈尔科夫）
9	宗迈建筑师事务所/雷泽+乌梅莫托 RUR建筑事务所（台湾/纽约）	154	菲尔德建筑事务所；文森特·菲尔德（法国，巴黎）
14	渐近线建筑事务所（纽约）	156	温德尔建筑事务所（纽约州，阿默斯特）
18	刘培森建筑师事务所（台湾）竹中工程公司/森田正广（日本）	157	KGD建筑事务所（弗吉尼亚州，罗斯林）
22	喷射建筑公司/爱德华·金（加拿大）CXT建筑公司/丹·泰（加拿大）和瀚亚设计/徐少游（台湾）	158	横向工作室（加拿大，多伦多）
24	HMC集团/雷蒙德·潘（洛杉矶）华业建筑师事务所/薛昭信（台湾）	159	耶底底亚·刘（中国，香港）
26	芬兰希尔拉切丝博物馆竞赛	160	摩洛哥菲兹城市规划竞赛
27	MX_SI建筑工作室（西班牙，巴塞罗那）	161	摩塞西安事务所（英国，伦敦）和亚瑟尔·卡里尔工作室（摩洛哥，卡萨布兰卡）
30	米克·海基宁和马尔库·科莫宁（芬兰，赫尔辛基）	166	费雷蒂·马尔赛罗尼（意大利，罗马）
34	利库和卡特里·荣卡（赫尔辛基）	170	默克森建筑事务所（英国，伦敦）
36	托马斯·吉伯特（瑞士，圣加仑）	176	E.A.S.T.工作室（美国，洛杉矶和摩洛哥，菲兹）
37	岩浆建筑事务所，奥斯特尔曼&克林辛兹（德国，柏林）	178	科博·哈德尔建筑事务所（奥地利，维也纳）
37	MAKS建筑规划事务所（荷兰）	179	汉斯联合会（德国，汉堡）
38	地拉那和宗教和谐清真寺和博物馆	180	乔治奥·希亚拉罗（意大利，米兰）
39	BIG（丹麦，哥本哈根）	181	阿尔吉维奥建筑事务所（西班牙，马德里）
44	seARCH（荷兰，阿姆斯特丹）	182	拉瓦尔大学建筑学院“象征性扩建”
50	扎哈·哈迪德建筑事务所（英国，伦敦）	182	吉洪·金；三万·朴；JKSP建筑事务所（纽约）
54	安德里亚斯·佩雷亚和NEXO（西班牙，马德里）	186	奥马尔·阿尔及伯里；艾弗里·格思里；史蒂夫·苏哈（加拿大，多伦多）
58	代托纳艺术科学博物馆	190	凯瑟琳·休尔；玛丽安·拉帕尔姆；瓦内萨·波伊利尔（加拿大，魁北克，拉瓦尔大学）
59	VOA（佛罗里达州，奥兰多）	194	埃里克·鲍彻；伊利莎白·布夏尔（加拿大，蒙特利尔）
64	ADG（佛罗里达州，冬季公园）	196	奥蒂勒·戴克（法国，巴黎）
68	HOK（佛罗里达州，坦帕市）	198	朱利安·比彻姆；罗密·布罗索；艾米利·加涅-罗兰果尔；亚历山大·哈姆林（魁北克，拉瓦尔大学）
72	台北市立艺术馆竞赛	200	吉尔·本茨（卢森堡）
72	彼得·博隆斯基/让-卢·巴尔达西（新西兰/法国）	202	多米尼克·彭色列（加拿大，蒙特利尔）
76	隈研吾/隈研吾建筑事务所（东京/巴黎）	204	印第安纳波利斯纪念广场竞赛
80	费德里克·索里亚诺·佩雷斯（西班牙，马德里）	206	让-巴蒂斯特·库埃勒；弗朗西斯·大卫（法国，巴黎）
84	成谷阳和奥斯卡·康（美国）	208	汤姆·加拉格爾；本·罗斯和布里安·斯泰尔斯尼克；比例建筑事务所（印第安纳波利斯）
86	贾法尔·巴扎斯（伊朗）	210	3位建筑事务所——布里安·霍拉尔斯；劳伦·迪格和拉里·拉普利斯（鲍尔州立大学；印第安纳州，曼西）
90	邵彦文和漆志刚（Ar-Ch建筑工作室）（中国，台湾）	212	格雷格·麦克斯特罗斯（宾夕法尼亚州，费城）
92	欧纳利·雅隆和川之上雅道（101设计）（日本）	214	郭瓦纳斯运河下游概念竞赛
94	法戈的城市填充设计竞赛	216	泰勒·凯因；卢克·卡尔纳罕；赖安·多利；布兰登·斯贝克特尔（纽约）
95	那俊·成和萨拉·权（得克萨斯州，南湖城）	218	阿普托姆/景观设计事务所——盖尔·富尔顿；罗杰·胡贝利；朱莉·拉尔森（瑞士，伊利诺伊大学）
98	大卫·维特汉姆；道格·米汉；安娜·石井和汉娜·马修斯-凯利（宾夕法尼亚州，费城）	220	阿格尔集团 杰西卡·利特；克莱尔·吉·金；姗姗·卢；维尼·赖；艾伯特·钟（马萨诸塞州，波士顿）
100	海伦斯基设计集团（北达科他州，法戈）	222	南森·里奇；米里亚姆·彼得森（纽约，布鲁克林）
102	罗素·柯林（加拿大，卡尔加里）	224	奥斯丁+梅尔格德设计公司——杰森·奥斯丁；亚历克斯·梅尔格德；杰西卡·布朗；莎莉·雷诺兹（宾夕法尼亚州，费城）
104	泰·格里夫（新墨西哥州，圣达菲）	226	布克修德尔 萨尔蒙斯——肖恩·布克修德尔；达兰·萨尔蒙斯（宾夕法尼亚州，沃伦）
106	泰德·L·莱特（亚利桑那州，凤凰城）	228	迈阿密水上飞机航站楼竞赛
108	可奈尔设计规划集团（纽约州，伊萨卡）	229	CA景观设计事务所——特雷弗·柯尔提斯+希尔维亚·金（韩国，首尔）
110	新贝尔格莱德的宏伟蓝图——科学推广中心	232	斯坦泰克——维奇·陈；艾利克斯·朱拉斯；里安格·奥特罗·科隆（纽约）
111	沃尔夫冈·沙佩勒建筑事务所（奥地利，维也纳）	234	吉尔德·维策尔；马丁·普罗克（瑞士，巴塞尔）
118	藤本壮介建筑设计事务所和奥雅纳工程顾问公司（东京）	236	尼古拉·马特伊诺夫（俄罗斯，莫斯科）
124	ARCVS（塞尔维亚，贝尔格莱德）	238	2010/2011年度知名竞赛
128	佩斯科拉·乌拉吉建筑事务所（西班牙，马德里）		
129	杜里格AG；让-皮埃尔·杜里格（瑞士，苏黎世）		
130	弗拉基米尔·罗佳尼卡（塞尔维亚，贝尔格莱德）		
132	2011驳船码头设计竞赛		
133	拉切利·罗特姆和黄普工作室（纽约）		
136	安东尼·迪·马利（波士顿）		
138	詹森·埃森巴尔特（曼尼托巴大学）（加拿大，温尼伯）		
140	布莱克·托马斯；彼得·布洛德（堪萨斯大学）（劳伦斯市）		
142	苏慧·金；塔利亚·桑丹克（韩国，法定洞）		
144	詹森·罗斯（塔帕布大学）		
146	通过设计促进教育发展		
148	迈克尔·迪克森（澳大利亚，布里斯班）		

Introduction 简介



这本《2011年度竞赛合集》呈现了过去一年中比较令人关注的竞赛设计作品，大多数作品可以在我们的网站www.competitions.org找到。它呈现了各种开放、匿名的竞赛以及限制、邀请竞赛，后者的入围名单经过了严格的筛选流程。由于经济的滞后，美国几乎没有真实项目的竞赛，大多数竞赛都设有报价和最终挑选候选人流程。相反，我们发现欧洲和亚洲，大量的限制和开放式竞赛正呈增长趋势。最令人惊讶的是塞尔维亚和阿尔巴尼亚的竞赛，尽管曾经拥有外国公司建造的项目，这两个国家直至最近才对外国人开放竞赛。在东欧，波兰近几年一直在进行国内竞赛，最近也开始对国际设计人才开放了具有高知名度的竞赛。

但是纵观全球，最大的新闻发生在与中国大陆一海峡之隔的台湾岛。最近，台湾的竞赛项目主要以开放式的两阶段竞赛为主。这让中等规模的设计公司可以与普利兹克奖得主公平竞争。这还涌现出大量平时出现在高知名度竞赛中具有试验性的设计。纽约建筑公司雷泽+乌梅莫托在美国没有获得大型项目，却在高雄港和游船中心竞赛和台北流行音乐文化中心竞赛中蝉联。帮派工作室在后者中获得的第二名，表明竞赛中有一些美国高排名公司参与竞争，其中包括d/A工作室和墨菲西斯事务所。在中国大陆，又是另一番景象，大型跨国公司在各个竞赛中都占据主导地位。在试验性竞赛中，具有创新精神的事务所大受欢迎，如OMA、斯蒂文·霍尔、赫尔佐格和德梅隆等。更加透明的竞赛通常由外国政府派遣的公司获胜，例如：美国使馆竞赛由SOM获胜。

由于越来越多的竞赛采用邀请式，小型事务所和独立设计在竞赛中慢慢消失。这与网络的普及导致了概念竞赛的大爆发，它们其中的一些很合理，另一些则毫无意义。后者的产生主要是因为设计师想与同行看齐，以吸引赞助商、评委的注意，进入正式竞赛。

本书感谢众多建筑师、竞赛顾问和组织单位，特别是辛辛那提大学的设计、建筑、艺术和规划学院。

斯坦利·科利尔

This 2011 COMPETITIONS Annual represents some of the more interesting competitions which have taken place over the past year, most of which have been covered on our website, www.competitions.org. It represents a mix of open, anonymous competitions, and restricted, invited competitions, whereby finalists in the latter have been shortlisted via a screening process. Due mainly to a lagging economy, competitions for real projects were almost absent in the U.S., and most of those that did take place almost invariably involved an RfQ and shortlisting process. Instead, we saw a growing list of both limited and open competitions in Europe and Asia. Most surprising were competitions taking place in Serbia and Albania, two countries which had not opened competitions to foreigners until very recently—previously commissioned projects to foreign firms notwithstanding. Also in Eastern Europe, Poland, a country which has been staging their own internal competitions for several years, has opened some high-profile competitions to the international community of design professionals.

But the big news on the global scene has been what has been happening on the island of Taiwan, just off the coast of mainland China. Recently, major projects there have been the subject of open, two-stage competitions. This has allowed medium-sized firms to participate on an equal footing with Pritzker prize winners. It has also allowed for more experimentation than one would normally see when high-profile commissions are at stake. Reiser + Umemoto, a New York-based firm which has not received that many major commissions in the U.S., won the Kaohsiung Port and Cruise Service Center Terminal Competition not long after winning the Taipei Pop Music Cultural Center competition in Taipei. Studio Gang's second place in the latter competition marked the top ranking of several U.S. firms in that contest, including Office d'A and Morphosis.

On the Chinese mainland, it has been a different story, where large firms with offices in several countries have dominated the competition scene. When experimentation has taken place, it normally has been by firms with an innovative reputation: Office of Metropolitan Architecture (OMA), Steven Holl, Herzog de Meuron, etc. The more transparent competitions there, although usually invited, have normally been those administered by foreign governments for their own legations, i.e., the American embassy competition won by SOM.

Since so many competitions are now by invitation, participation by small firms and individual architects has declined. This, as well as universal access to the internet, has led to the explosion of ideas competitions, some legitimate, others quite frivolous. As to the latter, the suspicion arises that some are simply looking to line their pockets at the expense of the profession. Thus, it is always incumbent on those wishing to enter competitions to scrutinize the sponsors, as well as the jury.

As with any work of this magnitude we are indebted to many architects, competition advisers and institutions, not the least of which is the College of Design, Architecture, Art and Planning at the University of Cincinnati.

Stanley Collyer

L'entrée actuelle de l'école d'architecture s'avère comme inadaptée par ses dimensions, sa localité et ses expressions pour recevoir un visiteur. Le projet propose donc une entrée qui se fait dans la cour. Elle devient donc le **premier lieu d'accueil**.

Une fois passé la porte cochère, le visiteur est guidé par une pente qui le dirige vers la nouvelle entrée principale ensoleillée par le soleil du sud. Les locaux de l'entrée, spacieux et lumineux, correspondent aux besoins contemporains et mènent directement vers les lieux les plus publics c'est à dire à l'auditorium et à la salle d'exposition.

Aussi une liaison directe avec la circulation verticale est facilement accessible.

Les escaliers de l'auditorium profitent du **dénivellement** du terrain.

La cour de l'ancien séminaire est aujourd'hui rarement utilisée

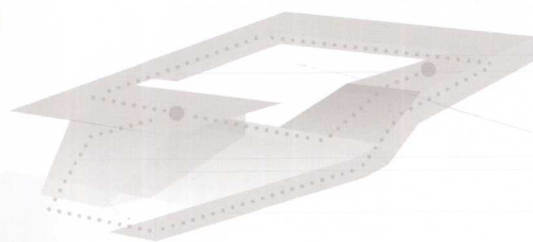
par les étudiants de l'école; faute de manque d'accès à cette dernière et en raison de fonctions trop spécifiques du rez-de-chaussée actuel comme des salles de cours.

Les caractéristiques typiques d'un séminaire reposent entre autre sur la typologie de la cour fermée.

Le projet propose donc de venir **fermer la cour**, tout en s'appliquant sur les anciens plans du séminaire où cette fermeture était prévue. Elle garantit une **réappropriation de la cour** par les étudiants. Elle est englobée par des fonctions publiques et semi-publiques qui font de la cour et du nouveau rez-de-chaussée un **grand lieu de rassemblement**. La cour est entièrement entourée par les parois vitrées du nouvel emblème qui renforcent les vues et l'accessibilité de celle-ci.

Le projet s'implante comme une ligne légère tout au long de la cour.

8



atelier de bois
caféteria

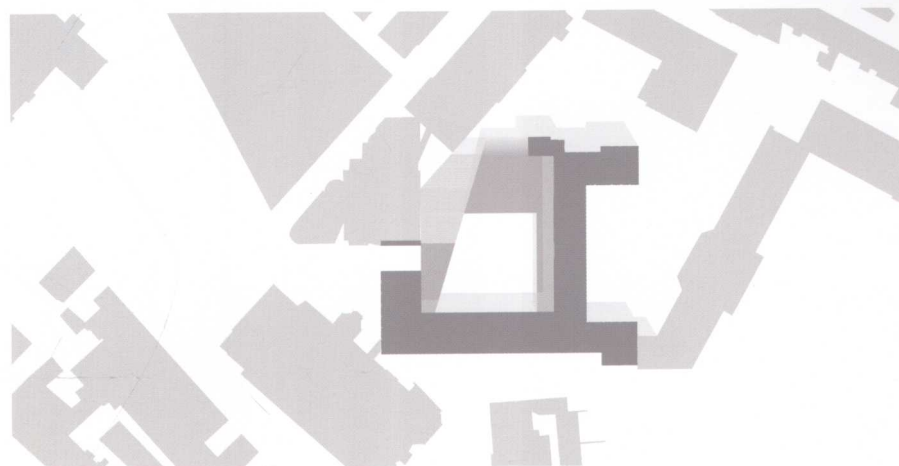
FONCTIONS
SEMI-PUBLIQUES

entrée
auditorium

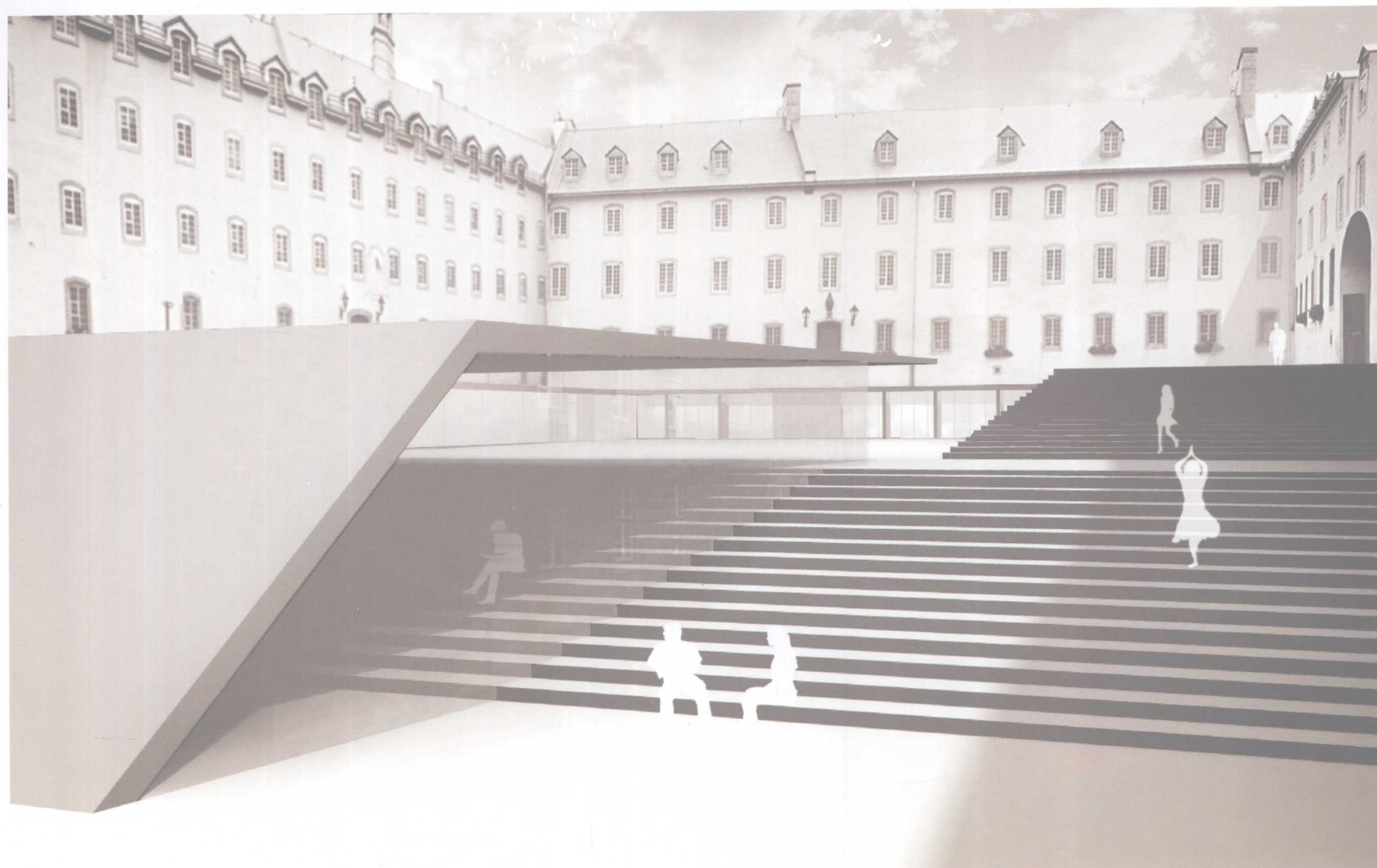
salle d'exposition

FONCTIONS
PUBLIQUES

..... la circulation se ferme



PLAN DU SITE | échelle 1.1000



Embarcation as the Ultimate Experience

当乘船成为终极体验



The New Kaohsiung Port and Cruise Terminal in Taiwan 台湾新高雄港和游船中心竞赛

Background

高雄港口

优胜者

宗迈建筑师事务所/

雷泽+乌梅莫托 RUR建筑事务所

台湾/纽约

上图：场地鸟瞰图

对页：港口开放区

Kaohsiung Port Terminal Winner

Fei & Cheng Associates/
Reiser+Umemoto RUR
Architecture

Taiwan/New York City

ABOVE

Birdseye view of site

OPPOSITE PAGE

Landside view of terminal

Many buildings in close proximity to bodies of water seem to have that joie de vivre about them. Whether it is Sea Ranch, The Bilbao Guggenheim, Oslo Opera House or summer residences in the Hamptons, the proximity of water somehow manages to stimulate designers to produce excitement in a relaxed atmosphere.

From the Greek temples to Spas in England, construction of major structures on oceans and rivers was always more likely to reflect modern trends in architecture, rather than simply replicating a style from the past. Recent waterfront projects such as the Yokohama International Port Terminal—a competition won by Foreign Office Architects—and Canada Place in Vancouver are examples of cities recognizing the need to push the envelope when redesigning port terminal facilities. And so it was with the results of the Kaohsiung Port and Cruise Service Center competition.

Not only is Kaohsiung a major port facility on the island, it is seen as a major terminal for future water transit to the Chinese mainland. The goal of the competition was to identify a design that will enhance the travel experience of passengers, make it a principal departure destination for cruise ships, and provide recre-

ational opportunities for the local populace. Moreover, it is understood that the new facility should add to the urban vitality of the immediate vicinity.

许多水边建筑似乎都受益匪浅。无论是海洋牧场、毕尔巴鄂·古根海姆、奥斯陆歌剧院还是汉普斯顿的夏日别墅，亲水性都激发了设计打造放松氛围的灵感。从希腊神庙到英格兰温泉浴场，海洋和河流上的主题结构总是能反映建筑的现代潮流，而不是简单地复制过去的风格。新近的滨水项目，如横滨国际港口码头（由外国建筑事务所取得竞赛胜利）和温哥华的加拿大广场都是城市认识到重新设计港口设施的范例。这也是高雄港和游船中心竞赛的主旨。

高雄不仅是台湾岛一个重要的港口设施，而且是未来通往中国大陆的水上交通枢纽。竞赛的目标是打造一个能够提升乘客旅行体验的设计，使其成为游船的主要离港码头，并且为当地民众提供休闲娱乐的机会。此外，竞赛意识到新设施应该增添其周边区域的城市活跃度。

优胜设计

关注台湾流行音乐中心竞赛的人们马上就会发现宗迈建筑师事务所和雷泽+乌梅莫托 RUR建筑事务所的获胜设计与他们参与那个竞赛的作品共同之处。两个项目所采用的相似的曲线塔楼设计不容忽视。除了这个强烈的象征表述之外，优胜设计也有许多创新。设计的道路系统和室内深受评审好评：“内部空间和功能区的设置简洁明晰。特别是主要室内空间的流畅性为使用者带来了当地公共建筑少有的高端空间体验。‘木板路’装饰了高雄的港口区域和海边空间，通过一系列城市滨水设施与周边的城市环境结合在一起。”尽管关于建筑朝向城市的硬立面还有质疑，该结构的角色是作为“海洋和城市之间的临界面”——奥雅纳工程顾问公司的介入让设计团队对施工更加自信：

“RUR、奥雅纳和宗迈建筑师事务所共同打造了具有非凡专业经验的卓越团队。设计现实可行，充分考虑了预算、结构和施工。”——编者

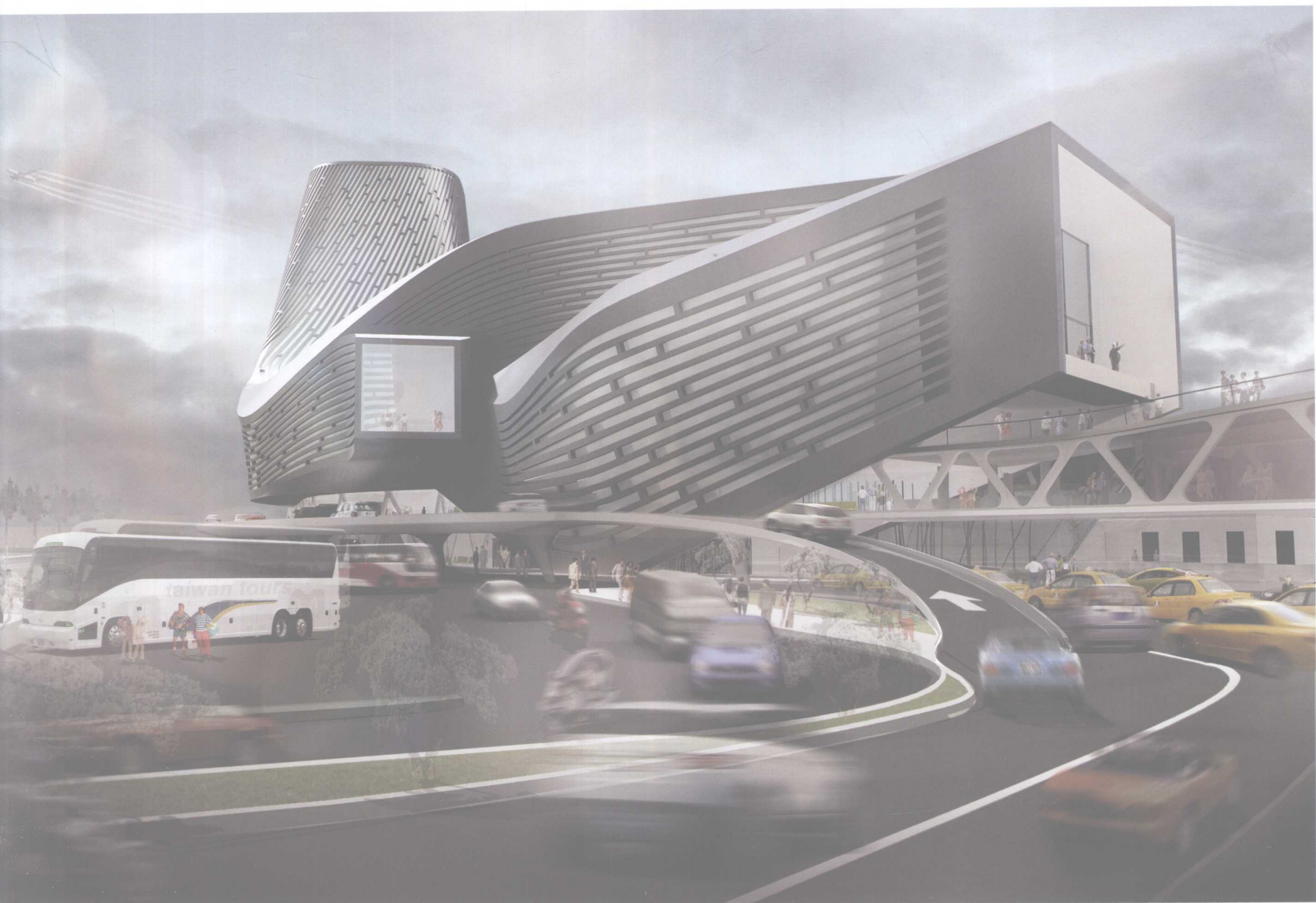
'The combination of RUR, ARUP and Chang & Fei makes an excellent team with exceptional experience and expertise.'

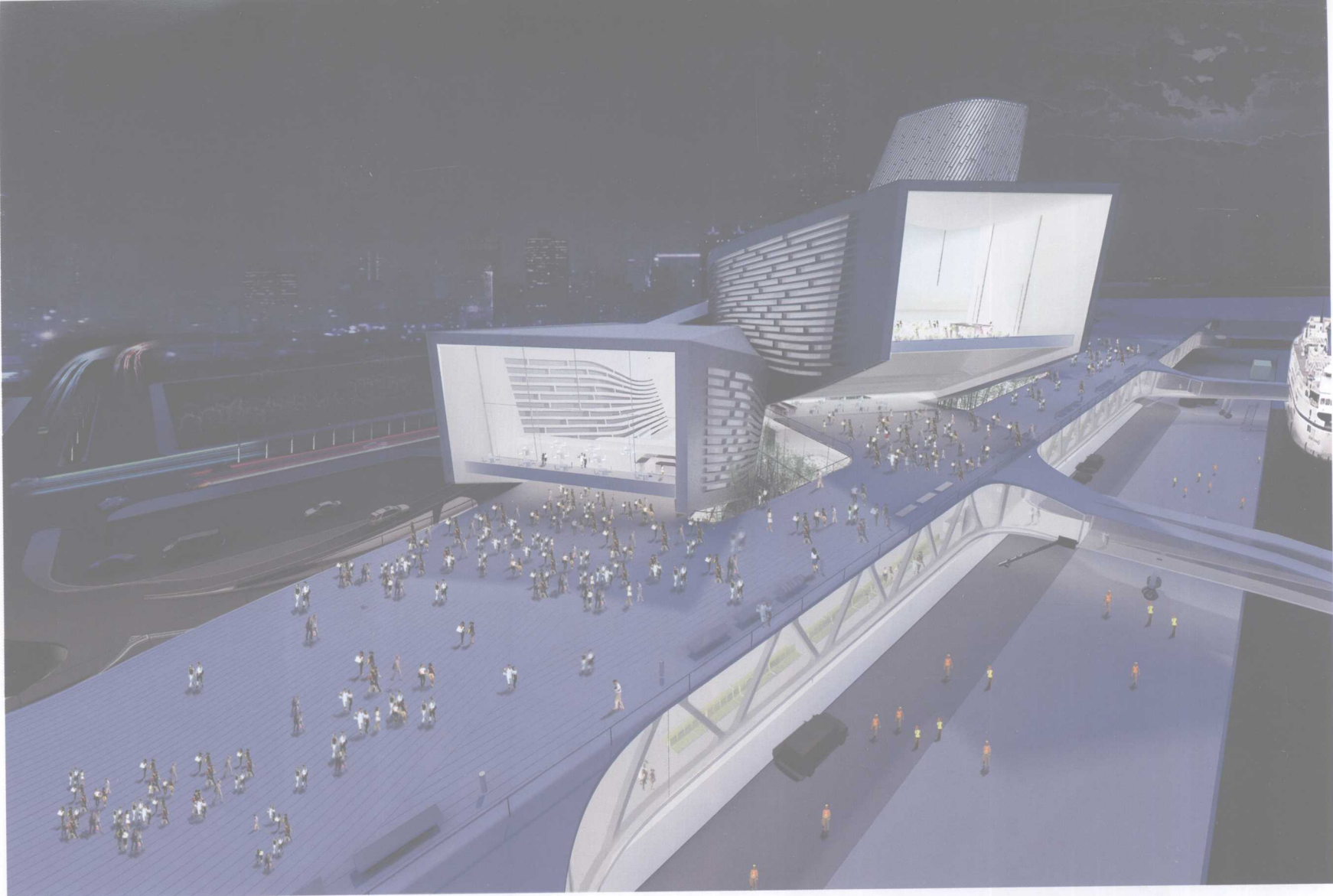
“RUR、奥雅纳和宗迈建筑师事务所共同打造了具有非凡专业经验的卓越团队。”

The Winning Design

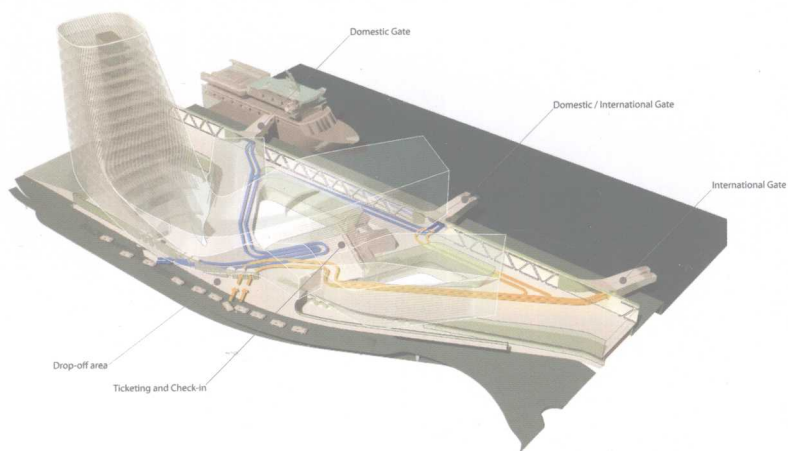
Anyone following the recent Pop Music Center Competition in Taiwan would have immediately recognized the resemblance between the winning design in that competition by **Fei & Cheng Associates with Reiser+Umemoto RUR Architecture**, and their team entry here. In both cases the similarities in the curvilinear tower design could hardly be ignored. Aside from that strong symbolic statement, the winning design had a lot going for it. It's circulation plan and interior got high marks from the jury:

"The internal spatial and functional arrangement is simple and explicit. Specifically, the flow and fluidity of the main interior spaces is to offer a high-quality spatial experience rare in local public buildings. The 'boardwalk' created furnishes Kaohsiung's port area with important seaside open space, which can be integrated with the surrounding urban spaces into a series of waterfront amenities for the city." Although there was a question concerning the hard facade of the building facing the city—"the role of the structure as an "interface between ocean and city"—the inclusion of Arup as an asset on the team had to be a confidence builder: "The combination of RUR, ARUP and Chang & Fei makes an excellent team with exceptional experience and expertise. The proposal is both realistic and feasible with regards to budget, structure and construction." -Ed





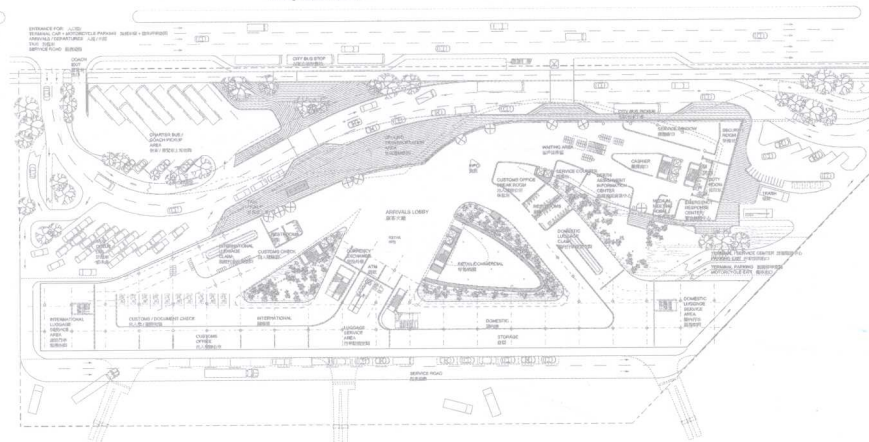
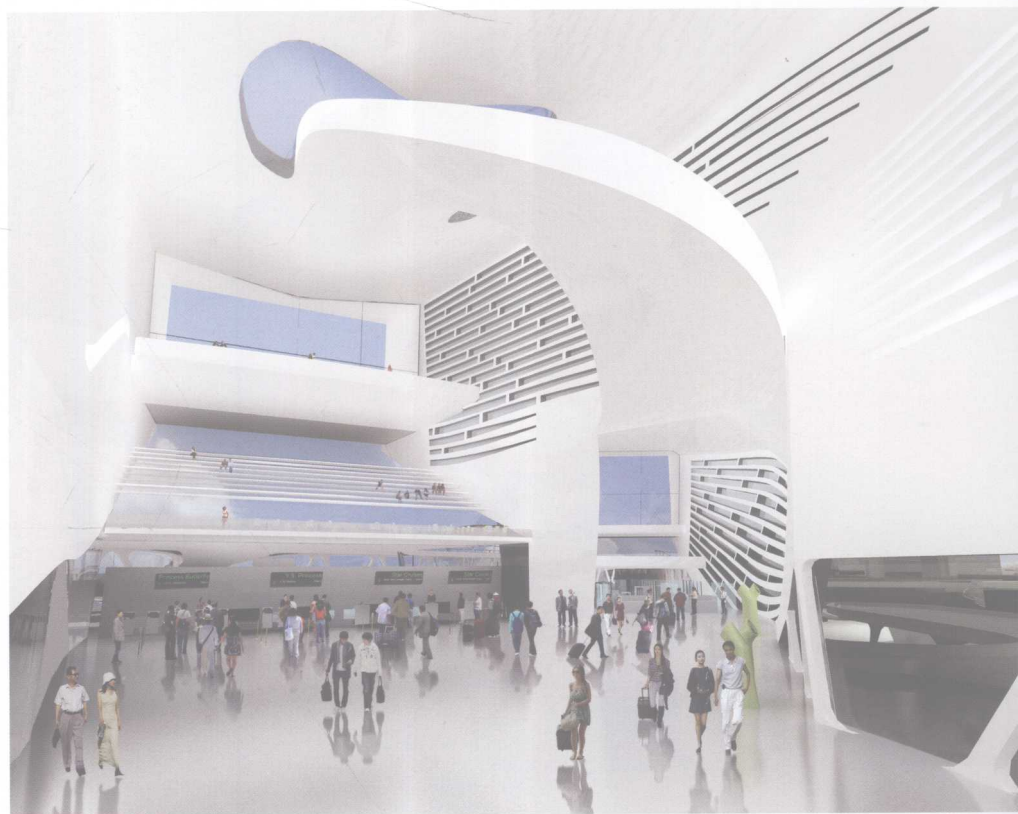
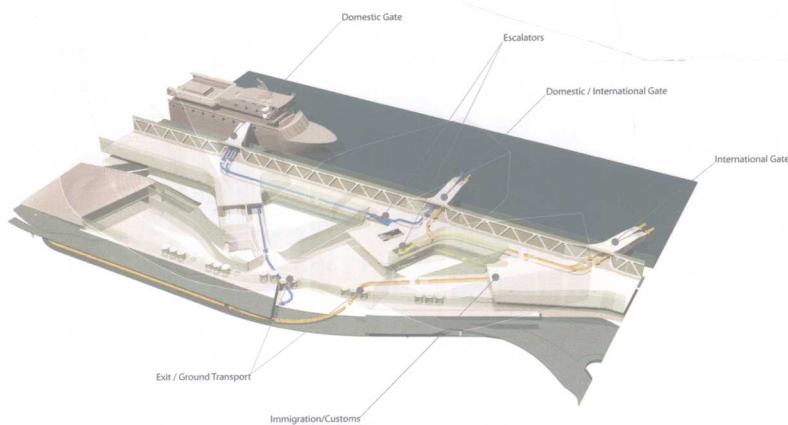
高雄港竞赛优胜作品
宗迈建筑师事务所/
雷泽+乌梅莫托 RUR建筑事务所
台湾/纽约
上图
木板路夜景
左图
室内远景
对页, 左上
入境(上)和出境(下)道路形式说明
对页, 右上
大堂/售票区和安全区
对页, 左中
地面层平面图
对页, 右中
纵切面
对页, 左下
主层平面图
对页, 右下
三层平面图



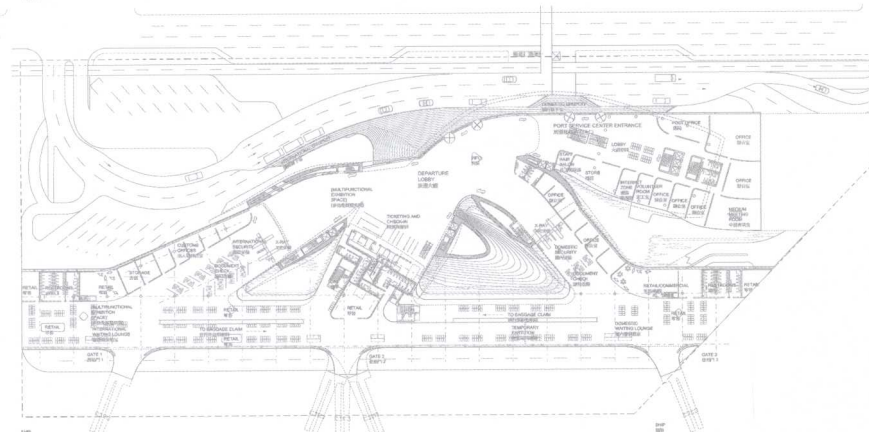
International / Domestic Departures 国际/国内出发楼

CIRCULATION ROUTES OF DEPARTING / EMBARKING PASSENGERS

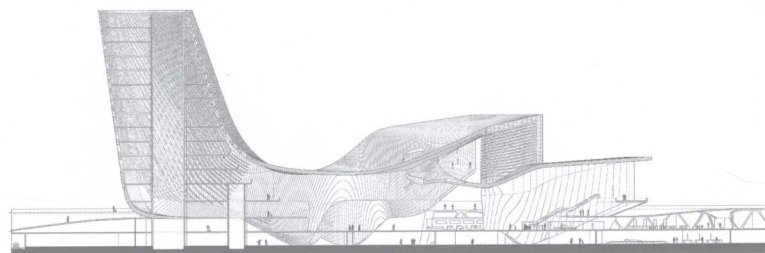
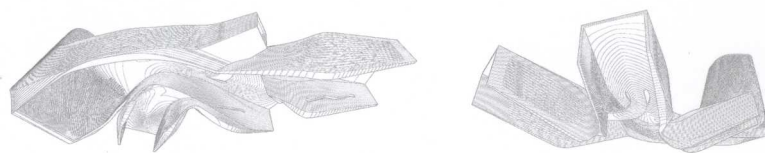
International Travelers
Domestic Travelers



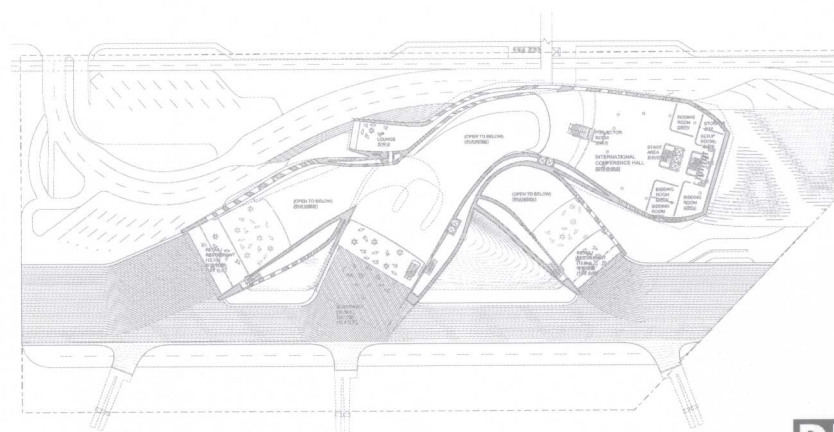
GROUND LEVEL PLAN - CRUISE ARRIVALS 地面层-邮轮入境
0m Level
1:500



MAIN LEVEL PLAN - CRUISE DEPARTURES 主层-邮轮出境
4.7m Level
1:500



LONGITUDINAL SECTION 剖面



G+3 LEVEL PLAN
4.7m Level
1:500





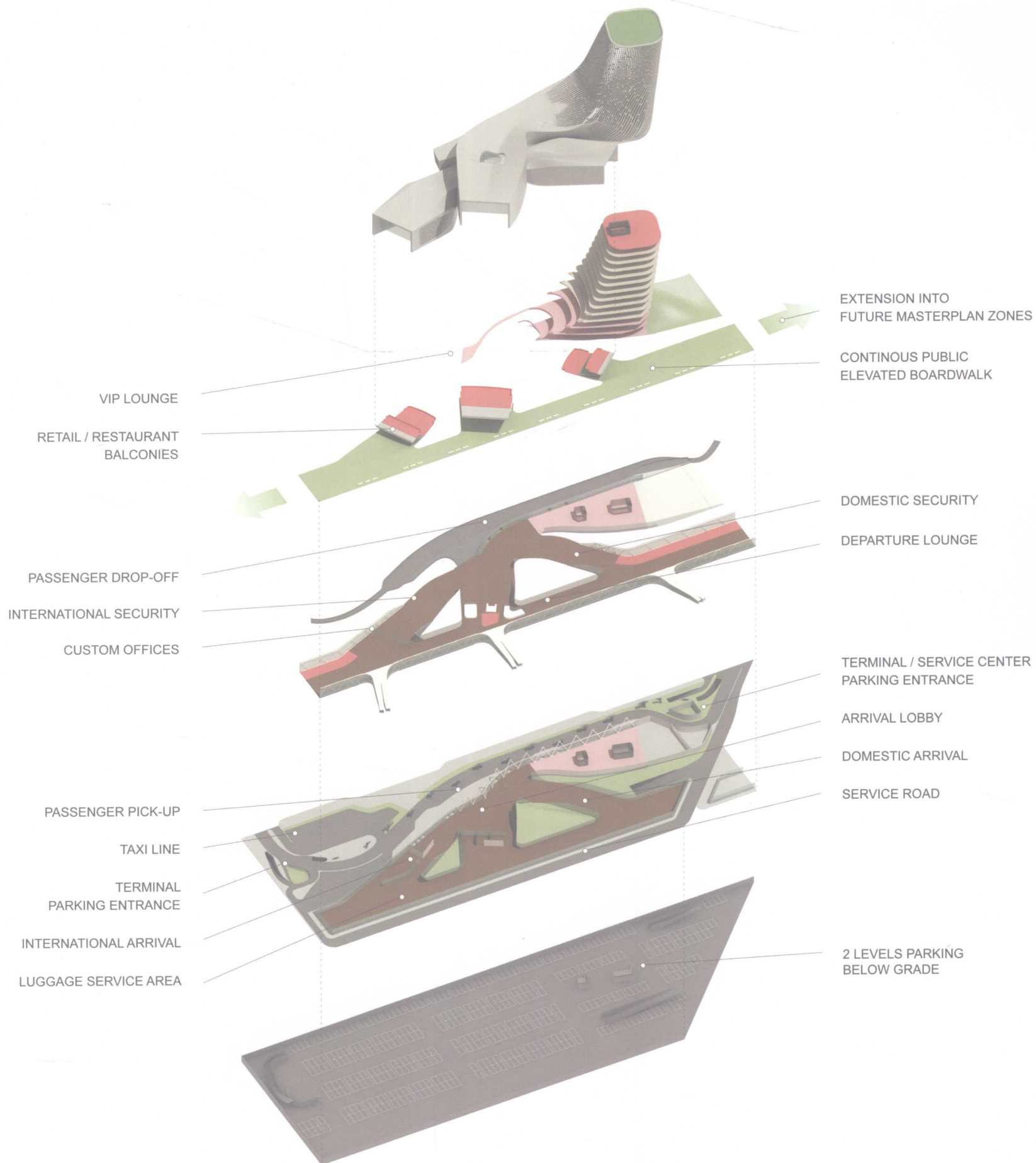
高雄港竞赛优胜作品
宗迈建筑师事务所/
雷泽+乌梅莫托 RUR建筑事务所
台湾/纽约
左图
侧面远景
左下
模型鸟瞰图
右下
入口
对页
功能区分解说明

Kaohsiung Port Terminal Winner

**Fei & Cheng Associates/
Reiser+Umemoto RUR
Architecture**
Taiwan/New York City

LEFT
Landside perspective
BELOW, LEFT
Birdseye view of model
BELOW, RIGHT
Approach to entrance
OPPOSITE PAGE
Exploded illustration of functions





Second Prize

Asymptote Architecture

New York, NY
with Artech Architects/Kris Yao, Taiwan
The "elegant" **Asymptote** proposal may have only failed due to the two-tower idea. According to jurors, "The terminal space covered with an innovative, shell-like roof structure is distinctive and beautiful," and "the open public space below also makes this scheme successful as a marine gateway." The fact that the main building "establishes a good relationship between the urban blocks and the waters" probably pushed this design to the forefront of the adjudication process. As always, there were differing takes by the jury on the architec-

tural expression of the scheme. According to one, "the design style is minimalistic and understated, but as a national gateway may be somewhat lacking in intensity."

Finally, there was a concern about separating the office tower into two buildings, "creating an enclosing gesture," and the treatment of the plaza space in relationship with the terminal function. All the jurors seemed to concur on this, that "the east office building blocking the view from the cruise arrival axis" was a serious consideration in the final evaluation. Still, this entry would seem to be the most poetic in terms of architectural expression. -Ed

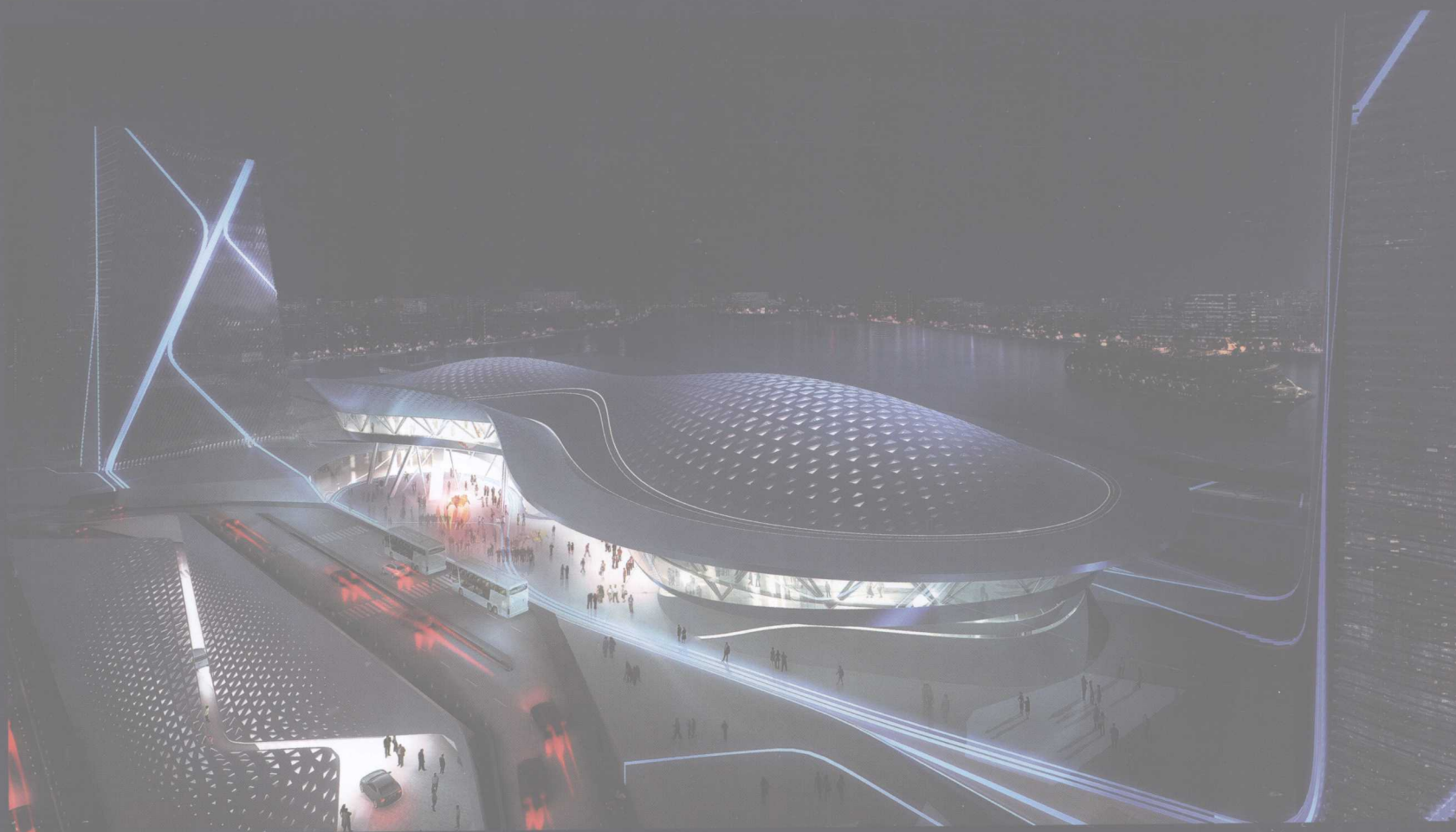
二等奖

渐近线建筑事务所 (纽约)

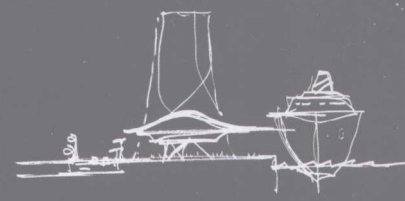
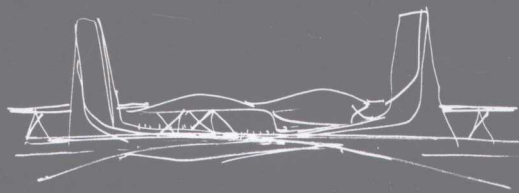
大元建筑及设计事务所/姚仁喜 (台湾)

渐近线事务所“优雅”的设计的失败可能只在于“双子塔”的理念。评审称：“港口空间上方的创新、壳状屋顶结构独特而美观”，“下方的开放式公共空间让设计成为了一个成功的航海门户。”事实上，主楼“在城市空间和水体之间所打造的良好关系”是该设计获得评审好评的关键。和往常一样，评审们在建筑表达形式上意见不同。根据一位评审所说：“设计风格简洁为低调，但是作为一个国际性门户设施，它缺乏强烈感。”

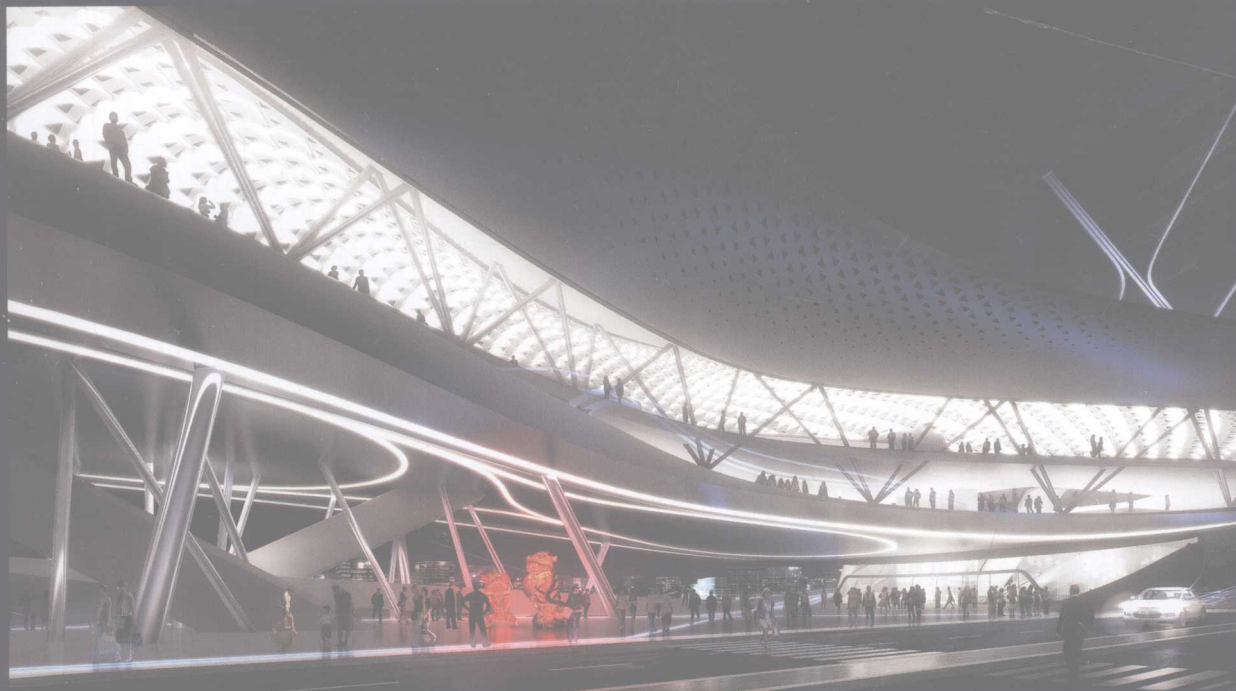
最终，将办公楼一分为二也是一个问题，这“形成了闭合空间”。设计还将广场处理为港口功能相通。评审们一致认为“东侧的办公楼阻碍了游船到达轴线的视野”，这个问题十分严重。无论如何，这个作品是建筑表达中最具诗意的设计。——编者



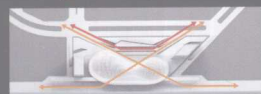
城市指標 / URBAN ICON



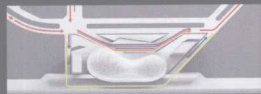
HAN RASNDI / CONCEPT SKETCHES BY HAN RASNDI



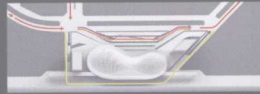
公共空間 / PUBLIC PLAZA



05/12 / 05/12 OBSERVATION



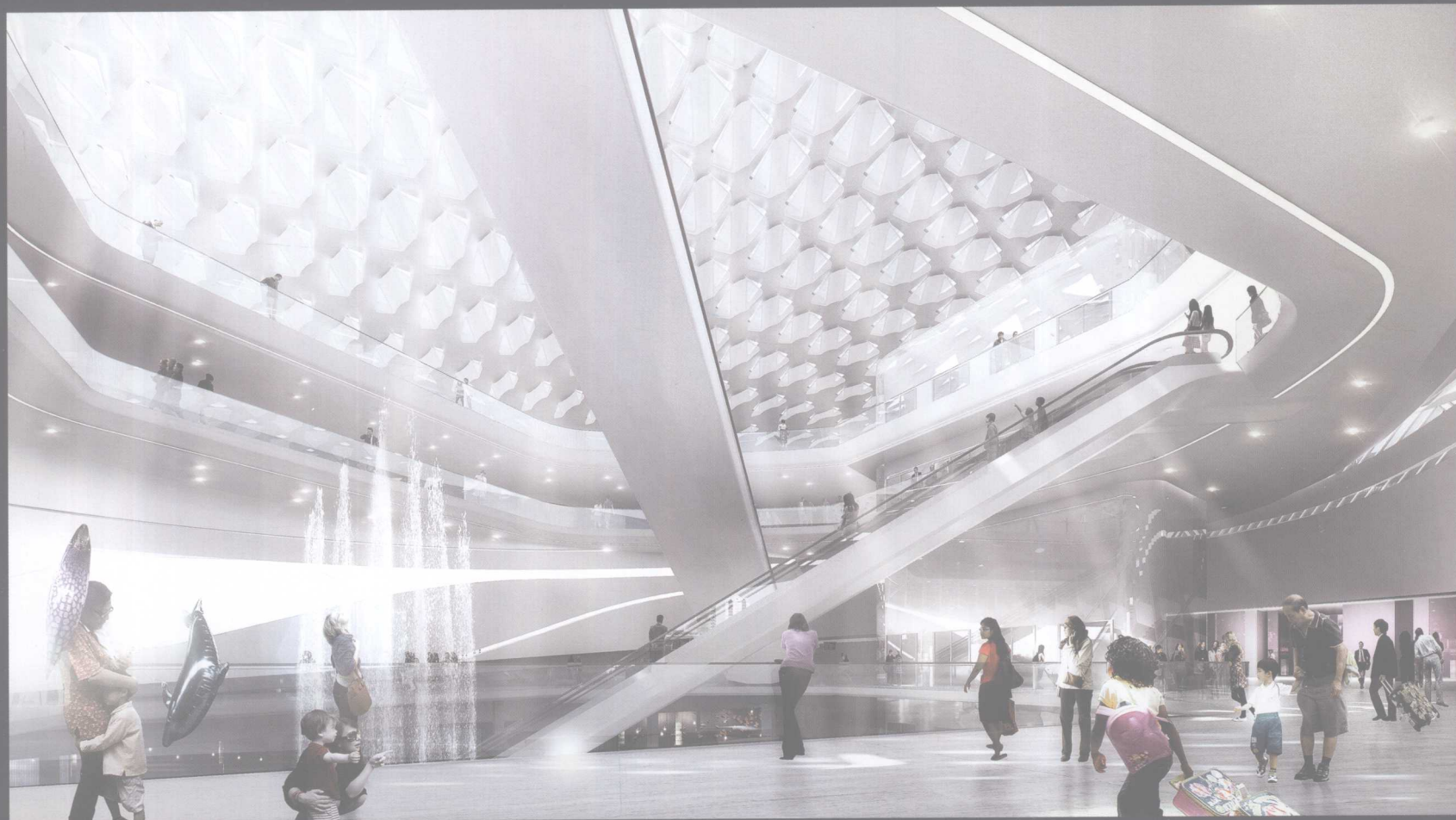
05/12 / 05/12 OBSERVATION

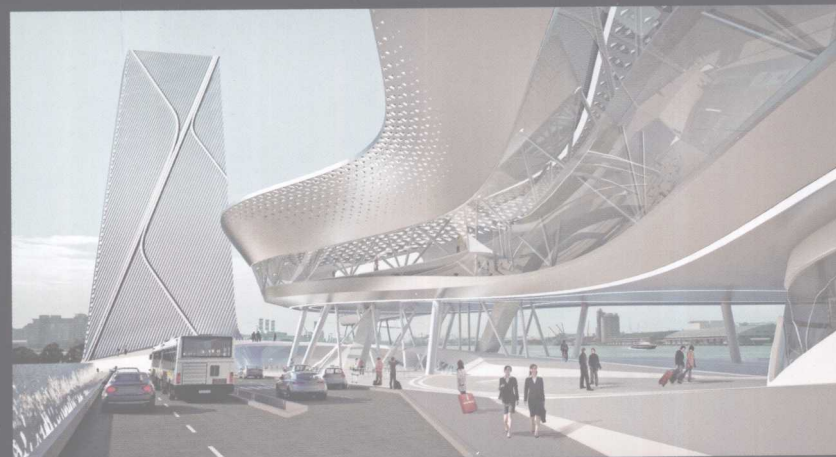


05/12 / 05/12 OBSERVATION

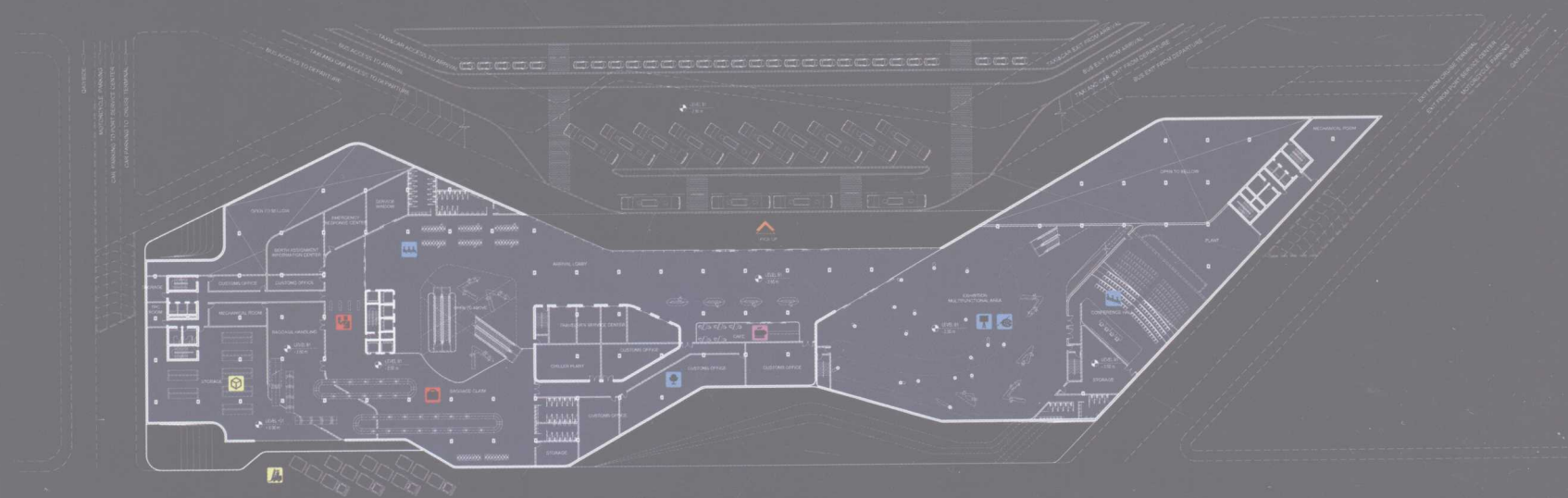
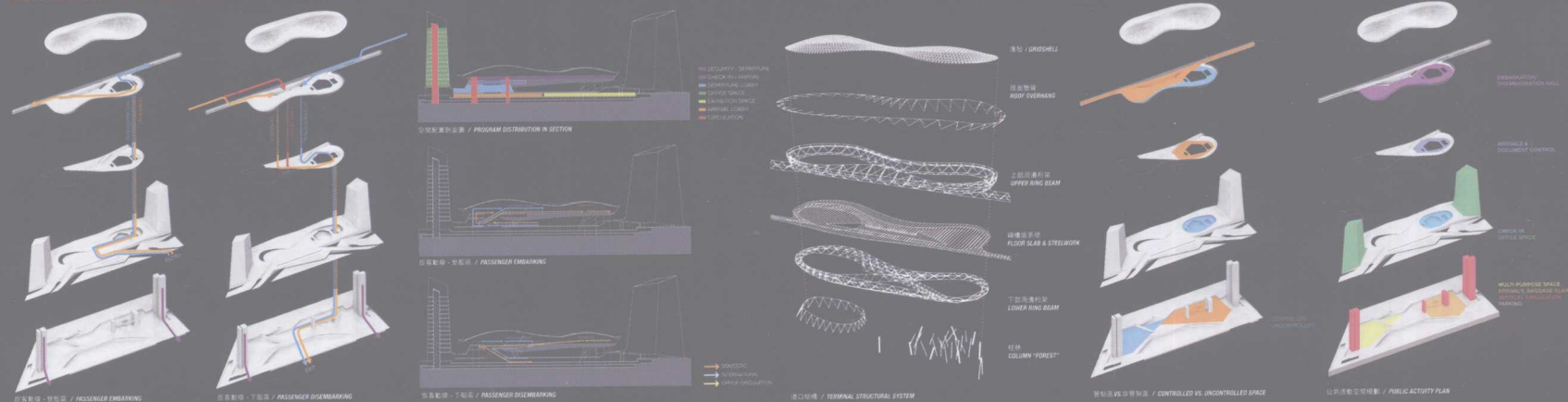
对页
公共区鸟瞰图
左图
从广场看人行道
下图
入境/离境区

OPPOSITE PAGE
Birdseye view of terminal from landside
LEFT
Pedestrian perspective from plaza
BELOW
Arrival/Departure area





建築設計構想及功能分佈 / CIRCULATION & PROGRAM



入境與行李提領樓層 / ARRIVAL & BAGGAGE LEVEL, -2.5M

07/12 高雄海洋門 / KAOHSIUNG MARINE GATEWAY